

Doktorarbeiten, Diplomarbeiten und Forschungsprojekte

- Diplomarbeit zum Thema: *Teaching Audiovisual Translation*
Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Fachbereich Angewandte Sprach- und Kulturwissenschaft in Germersheim

Vorgelegt von Christine Sponholz
- Diplomarbeit zum Thema: *Untertitelung für Hörgeschädigte in Frankreich und Deutschland – ein Vergleich*
Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg, Institut für Übersetzen und Dolmetschen

Vorgelegt von Claudia Melgarejo Weinandt
- Diplomarbeit zum Thema: *Die fabelhafte Welt der Untertitelung. Übersetzungsstrategien und kulturbedingte Probleme im Sprachenpaar Französisch - Deutsch*
VDM-Verlag (2008), Saarbrücken 172 p.

Vorgelegt von Ramona Schröpf
- Diplomarbeit zum Thema: *Unterschiede zwischen Synchronisation und Untertitelung am Beispiel des Films „Breakfast of Champions“*
Fachhochschule Magdeburg, Fachbereich Fachkommunikation

Vorgelegt von Claudia Büchner
- Schriftliche Hausarbeit für die Masterprüfung zum Thema: *Zu der Geschichte und Praxis, den Problemen und Möglichkeiten der Film- und Fernseh-Untertitelung mit besonderer Berücksichtigung der Verhältnisse in Deutschland*
Ruhr-Universität Bochum, Fakultät für Philologie

Vorgelegt von Christoph Wahl
- Freie wissenschaftliche Master-Arbeit zum Thema: *Synchronisation als Mediator im interkulturellen Kommunikationsprozess*
Freie Universität Berlin, Fachbereich Kommunikationswissenschaften

Vorgelegt von Verena Blümner
- Abschlussarbeit zum Thema: *Disclosure of Subtitling Strategies - An Analysis of Cinema and Video Subtitling in a Feature Film*
University of Helsinki, Kouvola Department of Translation Studies

Vorgelegt von Marko Hartama
- Diplomarbeit zum Thema: *Theory, Policy, Practice and Potentials of Subtitling - An Investigation into Subtitling at the New Zealand Maori Television Station, and the Subtitling from English to German of the Film Whale Rider*
The University of Auckland

Vorgelegt von Pamela Knittel

- Diplomarbeit zum Thema: *Untertitelung in Tschechien und Deutschland*
Universität Leipzig, Institut für angewandte Linguistik und Translatologie

Vorgelegt von Katharina Hinderer

- Doktorarbeit zum Thema: *Audiovisual Translation: Subtitling for the Deaf and Hard-of-Hearing*
Roehampton University, University of Surrey, School of Arts

Vorgelegt von Josélia Neves